

En Tokyo, un alcohólico ahora puede hablar con otro en español

Empezó como una historia de amor. Martín G., de Guatemala, se enamoró de una muchacha japonesa. Se casaron y establecieron su residencia en Tokyo y Martín tenía la esperanza de que la historia tuviera un desenlace feliz, y acabó teniéndolo pero no como lo había imaginado. Hombre que nunca rechazaba una copa, Martín empezó a beber mucho, y como consecuencia, pronto se terminó su matrimonio y tuvo que ser ingresado en el hospital. Entonces encontró Alcohólicos Anónimos.

Martín asistía a las reuniones de habla japonesa e inglesa y logró mantener su sobriedad. Alguien le dio un ejemplar del Libro Grande en español, *Alcohólicos Anónimos*, y fue formándose una idea cada vez más clara del programa. Pero en las reuniones tenía un deseo de hablar en el idioma que entendía mejor, así que decidió formar un grupo de habla hispana.

Se dirigió a un periódico de habla hispana de Tokyo y puso un pequeño anuncio del lugar y la hora en que se celebrarían la primera reunión. Para su gran sorpresa, se presentaron varias personas. A mediados de diciembre Martín informó: "Somos cinco miembros en el grupo: tres mujeres de Colombia, un hombre de Perú y yo que soy de Guatemala. El hombre del Perú y una de las colombianas llevan tres meses sin probar alcohol, otra mujer lleva tres meses y 15 días sin tomarse un trago, la otra lleva dos semanas sobria y yo no me he tomado un trago en seis meses y 12 días, gracias al programa."

El nuevo grupo estaba prosperando, pero tenía un problema importante: Aparte del ejemplar de *Alcohólicos Anónimos* de Martín, no disponía de literatura en español. Así que una tarde Martín fue a visitar la Oficina de Servicios Generales japonesa para ver qué se podía hacer. La oficina tenía únicamente un ejemplar del Libro Grande en español pero no tenían ningún otro material. Lo que sí tenían era un visitante de la O.S.G. de Nueva York, Bill A., miembro del personal asignado al despacho Internacional. Se sintió encantado de conocer a Martín e inmediatamente hizo los arreglos para que la O.S.G. enviara un amplio surtido de literatura en español: más ejemplares del Libro Grande y también del Doce y Doce, *La Viña* (la versión en español del Grapevine), folletos y otros materiales más.

Bill comenta: "El hecho de que yo estuviera allí cuando Martín visitó la oficina me parece ser otro ejemplo de un poder superior a mí mismo actuando anónimamente. Poder ayudarlo me hizo sentir como si estuviera haciendo

una visita de Paso Doce gigantesca. Y demuestra que lo que una persona sola no puede hacer a menudo lo podemos hacer muchos de nosotros trabajando juntos."

Martín y sus compañeros consideran que la literatura en español contribuye de forma importante a mantener su sobriedad y llevar el mensaje de recuperación. Se siente como se sentía Bill W., cofundador de A.A. cuando dijo que: "el éxito que hemos tenido con cada nuevo candidato ha dependido directamente de nuestra capacidad para identificarnos con él o ella, por la experiencia, por el lenguaje y especialmente por los sentimientos—estos sentimientos profundos que nos tenemos unos a otros y que no se pueden expresar con palabras. Esto es lo que verdaderamente queremos decir con 'un alcohólico que habla con otro.'" (*El lenguaje del corazón*, pág. 293).

La historia ahora ilumina los trabajos de las oficinas centrales/intergrupos

Bill W., el cofundador de A.A., consideraba los intergrupos esenciales para el "panorama de A.A. en acción." Hace 50 años, en el número de noviembre de 1951 del Grapevine, dijo: "los intergrupos se ocupan de aquellos trabajos de área que ningún grupo o miembro individual podría hacer. Unifican las regiones; hacen funcionar a AA." (*El lenguaje del corazón*, pág. 133)

Tanto Bill como el Dr. Bob, el otro cofundador de A.A., se dieron cuenta muy pronto de la necesidad de los intergrupos, que tienen casi tantos años de existencia como la Comunidad misma. Así que cuando unos 100 representantes de intergrupos y oficinas centrales de los Estados Unidos y Canadá se reunieron en el 16º Seminario Anual de Oficinas Centrales/Intergrupos en Edmonton, Alberta, el pasado mes de septiembre, para hablar sobre asuntos de trabajo y disfrutar de la camaradería, sabían que la eficacia de sus propias oficinas se debe en gran parte a las tribulaciones y compartimientos colectivos de sus predecesores. Como dice Jan D., gerente del Intergrupo de Edmonton, Alberta, que organizó el seminario, "hoy en día no hay nada original en A.A. Todo lo que sabemos y hacemos nos viene de nuestros predecesores, ya sea el Grupo Oxford, o

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2002 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station,
New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

los trabajadores de las oficinas centrales/intergrupos que vinieron antes que nosotros y compartieron libremente sus experiencias espirituales y soluciones que adquirieron por la dura experiencia."

Al comienzo había el Comité Central de Cleveland, Ohio, donde en octubre de 1939, apenas cuatro años después del primer encuentro de Bill y el Dr. Bob, se reunía un comité compuesto por siete personas "para coordinar los trabajos relacionados con la hospitalización y el apadrinamiento." El Dr. Bob no solo apoyaba el comité sino que participaba activamente, según Dan K., un compañero suyo de Akron. "Doc desempeñaba un papel importante en el Comité Central," Dan comentó, donde las discusiones a veces llegaban a ser muy acaloradas. "Durante la reunión, se cruzaban palabras fuertes como las que se suelen oír en un bar." En una ocasión, nos dice, "el Dr. Bob se puso de pie, silenció al grupo y dijo, 'caballeros, por favor. Somos miembros de Alcohólicos Anónimos. Apliquemos los principios de A.A. a estas reuniones de negocios. Ustedes son servidores de sus grupos y están aquí para escuchar las ideas formuladas por el comité. Que no hablemos todos a la vez, y efectuemos esta reunión como un servicio al Señor y un servicio a nuestros miembros compañeros...' Después de esto, no había más peleas cuando el Dr. Bob estaba presente." (*El Dr. Bob y los buenos veteranos*).

Otro de los primeros intergrupos surgió en Chicago, donde una A.A. llamada Sylvia utilizaba su cheque mensual de pensión de manutención para alquilar un apartamento en el suburbio de Evanston, donde se efectuó la primera reunión de A.A. del área en 1939; y había tantas llamadas de teléfono que la secretaria personal de Sylvia, Grace Cutice (no alcohólica) pronto tuvo que encargarse de multitud de trabajos de la oficina. En 1941, después de la publicación del artículo de Jack Alexander acerca de A.A. en el *Saturday Evening Post*, el apartamento "se convirtió en algo parecido a la Estación Central de Chicago," dijo Bill en A.A. *llega a su mayoría de edad*, y había que hacer algo al respecto. Por lo tanto, [los A.A.] alquilaron una oficina en el Loop, donde, escribió Bill, "Grace se instaló para dirigir el flujo de solicitantes de atenciones de Paso Doce, hospitalización, y otro tipo de ayuda. Este fue el primer centro organizado de servicio local" ...seguido por el de la ciudad de Nueva York en 1942, que estaba localizado en el club de la calle West 24th de Manhattan.

El intergrupo de Columbus, Ohio fue establecido en

1943, seguido un año más tarde por la Oficina Central de Los Angeles. "En esos días, no era fácil encontrar A.A., y no hicimos nada para cambiar la situación," dice un veterano que logró su sobriedad en 1940. Un grupo cuidadosamente escogido de sacerdotes, ministros, jueces y policías estaba informado sobre A.A.; nuestro número de teléfono no aparecía en la guía; solo se podía obtener a través del servicio de información telefónica. Así podíamos estar seguros de que los principiantes que lograron encontrarnos habían hecho un esfuerzo suficiente como para garantizar la sinceridad de su deseo de alcanzar la sobriedad." En 1946 se publicaron las Doce Tradiciones, y la Tercera Tradición, 'El único requisito para ser miembro de A.A. es el deseo de dejar la bebida,' elevó el nivel de tolerancia haciendo superfluo los juicios subjetivos con respecto a quién era o no era sincero.

Muchas oficinas de servicio, como las de Chicago y Los Angeles, tuvieron su origen en un número de teléfono de una casa particular que aparecía en la guía como el número de A.A. Algunos—en la ciudad de New York, en Newark, New Jersey, y en Edmonton para citar unos cuantos—brotaron de los clubs de A.A. que se habían establecidos como centros de actividades y eventos sociales de A.A. A veces los clubs servían como centros de distribución de la literatura de A.A. y luego empezaron a ofrecer otros servicios. Con el tiempo, las operaciones de servicios se convirtieron en entidades separadas de los clubs. En un número sorprendentemente grande de otros lugares, especialmente en el norte de la región central y en Canadá, los intergrupos o comités de servicio centrales existían (algunos todavía existen) mucho antes de que hubiera instalaciones de oficina.

En Charleston, West Virginia, en 1953 se empleó la palabra 'intergrupo' por primera vez. La asociación evolucionó directamente del primer centro de tratamiento del estado, que fue fundado en 1944. Llevaba el nombre del Alcan Center, Inc, pero todo el mundo lo llamaba cariñosamente el 'templo de los temblores'.

Antes de celebrar la primera Conferencia de Servicios Generales en abril de 1951, por lo menos 16 oficinas centrales ya estaban en existencia sirviendo a los grupos locales. Ya que existían antes de la formación de la estructura de servicios generales y realizaban una función diferente, no eran parte de dicha estructura (excepto en Chicago, donde la Oficina de Servicio de Área y el Comité de Área son esencialmente la misma cosa). A veces ha habido una coincidencia parcial de servicios, especialmente cuando ambas entidades estaban prestando servicios similares, por ejemplo en información pública; pero finalmente, gracias a la experiencia compartida y a las mejoras de la comunicación, los intergrupos y los servicios generales han llegado a disfrutar de una buena cooperación en sus trabajos. Nadie ha apreciado el valor de los grupos más que Bill W. En 1946 en el número de junio del Grapevine dijo: "Seguramente hay reservado un lugar especial en los cielos para cada uno de ellos." Hoy día hay unos 1,500 intergrupos/oficinas centrales en los Estados y Canadá, incluyendo los servicios de contestación telefónica locales."

Debido a que los intergrupos y las oficinas centrales

están establecidos y apoyados por los grupos locales, no tienen autoridad propia. Cada intergrupo es único, y refleja las necesidades y deseos de su propia comunidad y es responsable ante los grupos a los que sirve. Normalmente cada grupo participante tiene un representante de intergrupo. Estos representantes se reúnen periódicamente para elegir un comité directivo o junta de directores que se encarga de la administración de la oficina. Ellos presentan informes a los representantes de los grupos, quienes a su vez mantienen informados a los grupos. El flujo continuo de comunicación es de una importancia vital, porque los grupos son totalmente responsables del mantenimiento económico de la oficina que les sirve.

En el seminario del pasado mes de septiembre, el muy apropiado lema era "Networking". Jan, que nos menciona que el Intergrupo de Edmonton empezó oficialmente en 1950, dice que "nos divertimos mucho en el seminario, pero también trabajamos mucho y compartimos nuestros problemas, soluciones e ideas." En una variedad de mesas de trabajo muy estimulantes, los participantes, entre los que figuraban los gerentes y miembros del personal de las oficinas de intergrupo y algunos custodios de la Junta de Servicios Generales y directores de A.A.W.S. y del Grapevine, hablaban de una amplia variedad de temas, tales como el trabajo de Paso Doce, las actividades voluntarias, las necesidades de materiales de oficina, el mantenimiento económico y la diseminación de la literatura aprobada por la Conferencia de A.A.

Este último es un aspecto de crucial importancia del trabajo del intergrupo, y todas las oficinas están buscando formas eficaces de manejar la gran cantidad de materiales que tienen que distribuir. Dennis Manders (no alcohólico), que sirvió como el contralor/administrador de negocios de A.A. de 1950 a 1985, dice que "el enorme crecimiento del volumen de las publicaciones de A.A. en los años setenta no habría sido posible sin el trabajo de los intergrupos y oficinas centrales." La O.S.G., según explica Dennis, "sólo tenía que establecer una red de almacenes desde los que abastecer de literatura las oficinas locales con la eficacia necesaria. Era esta estrecha colaboración la que condujo a los seminarios de intergrupos tal como los conocemos hoy día."

Jan informa que "los seminarios refuerzan el sentimiento de unidad y nos recuerdan que podemos hacer cada vez más por el alcohólico, manteniéndonos en comunicación durante todo el año, libremente apropiándonos de las experiencias compartidas." Hace notar que hay disponibles copias del informe final del seminario. Para pedir las: escribe a: Jan D., Edmonton Central Office, 10010-107^a Avenue NW, Suite 206, Edmonton. AB T5H 4H8; (708) 424-0900; e-mail: edmontonaa@hotmail.com. Se pide una contribución de \$10 para contribuir a cubrir los gastos de producción y envío.

EL 17^o Seminario de Intergrupo/Oficinas Centrales será organizado por la Oficina Central de Pittsburgh, Pennsylvania, del 27 al 29 de octubre de 2002. Para información o inscripción, escribe a: MaryLou M., Central Office, 239 Fourth Avenue, Suite 713, Pittsburgh, PA 15222-1712; (412) 471-7472; o e-mail: pghareaoff@aol.com.

Convención Internacional Información

Proponga un lema para el 2005 Fecha tope 1/7/02

Aunque no se lo crean, ya es hora de empezar a pensar en un lema para la Convención Internacional del 2005 que conmemorará el 70^o aniversario de A.A. y tendrá lugar en Toronto, Ontario, Canadá, del 30 de junio al 2 de julio de 2005. Les invitamos a enviarnos sugerencias para el lema. El Comité de Convenciones Internacionales de los custodios seleccionará el lema en su reunión de julio de 2002, así que esperamos recibir sus cartas antes del 1 de julio de 2002.

Para estimularles, las lemas de las últimas convenciones han sido: 1965 "Yo soy responsable"; 1970 "Unidad"; 1975 "Que empiece conmigo"; 1980 "La alegría de vivir"; 1985 "Cincuenta años con gratitud"; 1990 "Cincuenta y cinco años—un día a la vez"; 1995 "A.A. en todas partes—en cualquier parte"; 2000 "Transmitelo—hacia el Siglo XXI"

Envíe sus ideas a: International Convention Committee, P.O. Box 459, Grande Central Station, New York, NY 10163.

Inscripción y alojamiento para el 2005

Muchos miembros de A.A. ya están escribiendo a la O.S.G. pidiendo información sobre la inscripción y el alojamiento para la celebración del 70^o aniversario de A.A. Les rogamos que no escriban o llamen a la O.S.G. solicitando esta información, ya que pasará algún tiempo antes de que esté disponible.

Los formularios de información/alojamiento se enviarán en septiembre de 2004 a todos los grupos de A.A. que estén en nuestra lista de correos. En la misma fecha, los intergrupos/oficinas centrales locales recibirán unos 100 copias de estos formularios. La mayoría de los hoteles de Toronto, Canadá ya están comprometidos para nuestra Convención y las tarifas de cada uno de ellos—desde los muy económicos hasta los de lujo—aparecerán en los formularios de inscripción/alojamiento.

Aparte de especificar la fecha en que se enviarán los formularios en 2004, los procedimientos aún están en sus primeras etapas de planificación. Varias veces antes de septiembre de 2004, publicaremos en *Box 4-5-9* noticias más detalladas de estos procedimientos. Nos valdremos de *Box 4-5-9* para mantenernos en comunicación constante con los grupos con el fin de que los interesados tengan información exacta y oportuna. Ya que no mantenemos una lista de correos separada de los A.A. que han solicitado información, les rogamos que se aseguren de que su grupo base reciba el *Box 4-5-9*, para que tú y todos los miembros de tu grupo tengan esta información según nos vamos aproximando a las fechas de la Convención.

Ann M de la O.S.G. fue un querido vínculo con los primeros días de A.A.

Bill W., cofundador de A.A., contrató a Ann M. para trabajar en la Oficina de Servicios Generales (conocida en aquel entonces por el nombre de oficina de servicio mundial) en mayo de 1948 cuando ella llevaba seis semanas sobria. Se quedó casi tres décadas, contribuyendo al desarrollo de A.A. en sus comienzos con su inteligencia, su gracia y su amor para con Alcohólicos Anónimos. Durante los siguientes 24 años, hasta su fallecimiento el 3 de octubre de este año a la edad de 83 años, siguió dando de sí misma a la Comunidad.

En un mensaje que leyó en un servicio conmemorativo para celebrar la vida de Ann, Bob R., secretario ejecutivo de la Asociación Intergrupala de la ciudad de Nueva York, dijo: "Ella atendía los teléfonos del Intergrupo cada miércoles hasta hace unos pocos años. Si estuvieras buscando a una mujer que viviera el programa de Doce Pasos de A.A. hasta el máximo, no podrías haber encontrado un mejor ejemplo."

Recordando cómo era la O.S.G. en los primeros días, Lib S., miembro del personal jubilada que trabajó estrechamente con Ann, dice que la primera oficina se abrió en 1940 en la calle Vesey, cuando había tan solo unos 2,000 miembros (El *Manual de Servicio de A.A.*, pág. S9) para responder al creciente volumen de correspondencia y llamadas telefónicas que se convertirían en un auténtico diluvio un año más tarde como consecuencia de la publicación en el *Saturday Evening Post* del famoso artículo sobre A.A. por Jack Alexander. "Llegué a la O.S.G. unos tres años después de Ann," dice Lib, "y ella era mi mentor. Éramos pocos los miembros del personal en ese entonces, y el volumen de correspondencia y llamadas de teléfono iba aumentando rápidamente, y la oficina era muy a menudo un caos. A mediados de los años 50, se contrató a un gerente para la oficina, Hank G., que intentó establecer algunas normas y rutinas administrativas. Ann y otros miembros del personal que nunca vacilaban en ausentarse de la oficina unas cuantas horas para ayudar a un borracho necesitado le solían dejar a Hank un poco perplejo. Había pocas reuniones de Pasos en Nueva York en aquella época, y ella amadrinaba a muchas personas. Para Annie el borracho siempre tenía prioridad sobre todo lo demás."

Cuando Ann logró su propia sobriedad, el 12 de abril de 1948, tenía 31 años de edad y los A.A. de esa época que por lo general tocaban fondo alrededor de los 50 años le consideraban una persona joven. Nativa de Seattle, Washington, y adoptada cuando era una bebé por una pareja que pronto se divorció, Ann pasó sus años formativos en Francia. Antes de que Ann llegara a la adolescencia, su madre, a quien ella estaba muy apegada, falleció; Ann fue enviada a los Estados Unidos para vivir con las hermanas de su padres, que eran muy austeras. Y le enviaron primero a un internado en la Escuela del Catedral Nacional de Washington, y luego en la Escuela Brearley de Manhattan. Posteriormente fue a estudiar teatro en

Londres y, cuando volvió a los Estados Unidos, empezó a frecuentar los bares. "Le encantaban los clubs nocturnos de Harlem," comenta Lib, "ir a beber a lugares tales como el Cotton Club y Smalls Paradise y escuchar a las estrellas de jazz como Count Basie, y Duke Ellington y Louis Armstrong. Pero llegó el día en que bebía más que escuchaba. Luego tocó fondo y encontró A.A."

Lib y otra miembro del personal de O.S.G. jubilada, Beth K., recalcan la dedicación de A.A. al programa de recuperación de A.A. "No quería que a A.A. le sucediera nada negativo," dice Beth. "Estaba muy apegada al espíritu de las Tradiciones y no podía quedarse callada si había una violación de las Tradiciones. No era una persona que hiciera juicios de nada ni de nadie, y por eso era una participante eficaz en todos los aspectos de la vida. Gracias a su dominio del francés podía contestar las cartas de muchos alcohólicos a quienes de otra manera no hubiéramos podido alcanzar." Tanto sus amigos como sus colegas comentan sobre la capacidad de A.A. para estar por encima de las disensiones y murmuraciones. "Decía amablemente, 'no hablamos de esto'," recuerda Lib. "Era muy leal y una inspiración para mí; de hecho, le puse su nombre a mi hija."

Por tener una dignidad que podía ocultar su inclinación a lo caprichoso, Bob P., antiguo gerente de la O.S.G., le llamaba "la reina". Frank R., un custodio Clase B (alcohólico) del Este de Massachussets, reconociendo su inquebrantable lealtad a los principios de A.A. le puso el apodo de "la roca." Y Dennis Manders, contralor/administrador de negocios de la O.S.G. de 1950 a 1985, y hoy día asesor del Comité de Finanzas y Presupuestos de los custodios, apreciaba mucho su temperamento alegre. "Solía llamarla Ann M., 'mi querida,'" dice cariñosamente. "Era una de las personas más dulces y amables que he conocido, y tenía una gran compasión." Susan U., actual miembro del personal, dice "En las reuniones Ann siempre tenía algo contundente que decir. Cuando nos poníamos a resolver un problema, ella siempre era una parte importante de la solución."

Una de nuestras favoritas "historias de Ann" se remonta a los años sesenta cuando la O.S.G. se encontraba en un viejo edificio de la calle East 45th de Manhattan. Justo antes de la Navidad, la gente de la oficina había decorado cuidadosamente un pequeño árbol para alegrar el entorno. "Un día," cuenta Beth, "llegamos por la mañana y nos encontramos con que el árbol había desaparecido. La policía siguió una pista de guirnalda plateada desde el piso 18 hasta la puerta de entrada del edificio. Y luego nada. Todos nos quedamos perplejos y nos imaginamos que un criminal estaba acechando las instalaciones. El día siguiente, para nuestro gran asombro el árbol reapareció como por arte de magia, con algunas guirnaldas de menos pero aparte de esto sin daño. Sucedió que Ann que lo había tomado prestado para una fiesta de la Sociedad Jungiana que se celebró a unas pocas cuerdas de la oficina. Ella se quedó sorprendida por el lío que había causado."

Por aquel entonces y durante el resto de su vida, Ann era una gran partidaria del psicoanalista Carl Jung, que había mantenido una correspondencia ahora legendaria con Bill

W. Los dos hombres creían que para los alcohólicos es esencial tener una base espiritual para mantener la sobriedad. (Según Jung explicó en una carta a Bill fechada en 1961: “alcohol en latín se dice ‘spiritus’ y se usa la misma palabra para denominar la más sublime experiencia religiosa y el veneno más depravador. Por lo tanto, la fórmula útil será: *spiritus contra spiritum*.” *El lenguaje del corazón*, pág. 281).

En años posteriores Ann fue una figura impresionante, su pelo canoso enmarcando una complexión delicada, realizada por los verdes y azules de los pañuelos que solía llevar. En las reuniones y congresos en los que se efectuaba una cuenta atrás de sobriedad, Ann se ponía de pie al oír 50, y luego 51, 52 y finalmente 53 años. Los A.A. reunidos en la sala siempre vitoreaban y aplaudían y ella se quedaba allí de pie con una expresión tranquila como si se sintiera ligeramente asombrada por sus propios logros.

Hasta hace dos años, cuando ya no podía salir de casa sola, Ann se presentaba todos los miércoles por la mañana en el intergrupo para contestar los teléfonos. “Llegaba a las 8:30 en punto,” dice Bob R., “apoyada en su bastón y con una bolsa con café y un pastel. Incluso venía cuando hacía muy mal tiempo, días en que los voluntarios más jóvenes llamaban para decir que estaban ‘enfermos.’” Un día, dice, “pasé por su despacho para charlar como de costumbre. Ann me vio la cara con expresión algo severa y me dijo, ‘Bob, ¿qué te pasa?’ Y le respondí ‘Me siento frustrado porque la gente no me escucha ni hace lo que le pido. Ann, ¿qué haces tú para superar estos problemas?’” Bob hace una pausa para saborear el recuerdo y dice: “Me miró, se sonrió y respondió, ‘No les pido que hagan nada.’ Así era Ann, y con ella perdimos otro parte irremplazable de la historia de A.A. La echo de menos.” Y todos los que tuvimos el privilegio de conocerla la echamos de menos también.

Volvamos a inventar el trabajo de Paso Doce a la antigua usanza

¿Te puedes acordar de la última vez que hiciste una visita de Paso Doce a un alcohólico enfermo, de aspecto desarreglado, tal vez borracho todavía o con resaca y casi a punto de sufrir un ataque de delirium tremens?

En una época en A.A., los trabajos de Paso Doce eran un asunto vital, inmediato y personal. Los miembros solían visitar a la gente en su casa, ir a ver a los recién llegados en el hospital o centro de desintoxicación, acompañarlos a muchas reuniones, compartir incesantemente con ellos su experiencia, fortaleza y esperanza, servirles de padrino y, en el caso del cofundador de A.A., el Dr. Bob, a veces arruinar sus papilas gustativas con un exceso de chucrut, tomates y jarabe de maíz—para dar vigor y energía, según él.

¿Qué pasó? Con el paso del tiempo, sugiere un compañero de Wisconsin, “los centros de tratamiento empezaron a asumir la responsabilidad de llevar el mensaje,”

y nosotros nos volvimos perezosos. Claro que nos ofrecíamos para servir de padrinos temporales y recibíamos atentamente a los pacientes de los centros de tratamiento cuando llegaban en furgonetas del centro para asistir a nuestras reuniones. Pero cuando los veíamos por primera vez ya estaban limpios y bien arreglados y casi sin temblores; e incluso olían bastante bien.”

Con tantos principiantes ahora que llegan sobrios, o por lo menos abstemios, a A.A., una generación o más de nosotros nos hemos olvidado de cómo hacer las visitas a casa; la mayoría de nosotros no sabemos cómo es ver a los alcohólicos teniendo convulsiones en las reuniones, ni mucho menos qué hacer para ayudarlos. Hoy día el problema está en que la vida y el tiempo nos han llevado de nuevo al comienzo. Muchos de los centros de tratamiento han cerrado y más alcohólicos enfermos llegan directamente a A.A. ¿Estamos preparados para recibirlos?

Respondiendo a esta pregunta de crucial importancia en la Conferencia de Servicios Generales de 1998, el entonces delegado de Arkansas, Bill R., dijo: “[S]é que soy responsable de ir en busca del alcohólico para asegurar mi propia sobriedad, ¿qué hago? ¿Me quedo sentado en una sala de reunión y espero que el recién llegado entre por la puerta, o voy a buscar a conocidos o voy a los hospitales y las cárceles? ¿Juzgo a los alcohólicos por el aspecto que tienen, o trato a todos los alcohólicos como a personas enfermas? ¿Les doy simplemente un ejemplar del Libro Grande y les digo que lean las 164 primeras páginas, o intento trabajar con ellos y explicarles los principios de Alcohólicos Anónimos?... ¿Participo en el trabajo de Paso Doce del grupo, del área y de la G.S.O., o saco del bolsillo un solo dólar para echar en la canasta? ¿Estoy disponible para atender las llamadas de Paso Doce del intergrupo, o estoy demasiado ocupado o cansado?” Bill dijo que “me podría hacer todas estas preguntas y otras muchas más. Tengo que tener presente un simple hecho. Estoy aquí por la gracia de Dios y por la gracia de Dios tengo que pasar el mensaje de Alcohólicos Anónimos al alcohólico que aún sufre. (*Informe Final de la Conferencia de 1998*, pág. 14).

Por su propio deseo de ampliar los esfuerzos de Paso Doce y para evitar errores, el Intergrupo de Saint Paul, Minnesota publicó en el número de abril de su boletín *Lifeline* “Sugerencias para hacer las visitas de Paso Doce.”

“Cuando recibimos una llamada de Paso Doce,” dice el artículo, “asumimos que la vida de otro ser humano está literalmente en juego. Lo cual significa que tenemos que responder sin demora a esta llamada.” Entre las sugerencias que se ofrecen para los que hacen visitas de Paso Doce figuran: hacer arreglos para que un compañero te acompañe. Mantener el anonimato. Felicitar a la persona por querer hacer algo respecto a su forma de beber. Darle literatura de A.A. Decirle cómo eras tú, lo que te sucedió, y cómo eres ahora. Y recordar lo que dice el Libro Grande en la página 89: “Creemos que es una pérdida de tiempo andar tras un individuo que no puede o no tiene voluntad para cooperar contigo. Si dejas solo a un individuo como éste, puede suceder que pronto se convenza de que no se puede recuperar por sí mismo.”

Últimas noticias sobre la Cuarta Edición del Libro Grande

La cuarta edición en inglés del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, ha venido vendiéndose como las rosquillas del refrán desde que los primeros ejemplares salieron de la imprenta el 12 de noviembre (Ver página de enfrente). Se ha enviado un ejemplar de cortesía a cada uno de los grupos inscritos de los Estados Unidos y Canadá y a las oficinas centrales y de intergrupo.

A continuación aparecen algunas de las preguntas que se han enviado a la O.S.G.

P. ¿Cuántas historias de las publicadas en la Tercera Edición aparecen en la Cuarta Edición?

R. En el número de octubre/diciembre de *Box 4-5-9* se informó que 16 de las historias de la Tercera Edición aparecerían en la Cuarta Edición; y la nota en la sobrecubierta del libro, que fue lo primero en imprimirse, indica lo mismo. Cuando la Cuarta Edición llegó a manos de los grupos, los miembros sobrios a quienes les encanta contar descubrieron que de hecho las siguientes 17 historias de la Tercera Edición aparecen en la Cuarta Edición: El Alcohólico Anónimo Número 3, Las mujeres también sufren, El ciclo vicioso, Otro cambio más, El hombre que dominó el miedo, No se hacía valer, Las llaves del reino, La historia de Jim, El miedo al miedo, El ama de casa que bebía en casa, Médico, cúrte a ti mismo, Podría haber sido peor, ¿Quién, yo alcohólico?, La solución estaba en la aceptación, Nuestro amigo sureño, Liberación de la esclavitud, y A.A. le enseñó a manejar la sobriedad.

P. ¿Por qué se agregó la historia 17?

R. El objetivo del Departamento de Publicación fue el de procurar que la Cuarta Edición tuviera el mismo número de páginas que la Tercera Edición. Para realizar este objetivo se añadió la historia 17. Los Comités de Literatura de la Conferencia y de los custodios había considerado este asunto y se dio autorización al Departamento de Publicaciones para añadir la historia 17 si fuera necesario por cuestiones de espacio. Como consecuencia se agregó la historia titulada “El ciclo vicioso” a las 16 historias recomendadas por el Subcomité de la Cuarta Edición del Libro Grande.

P. ¿Por qué se cambió un título?

R. Se nos ha preguntado por qué se cambió el título “Doctor, alcohólico, adicto” en la Tercera Edición al de “La solución estaba en la aceptación” en la Cuarta Edición. Según el Comité de Literatura de los custodios informó al Comité de Literatura de la Conferencia, el Subcomité de 1998/1999 de la Cuarta Edición de Libro Grande, había pedido al Departamento de Publicaciones de la O.S.G. que recomendara un nuevo título para esta historia con el fin reflejar mejor el contenido espiritual del texto.

P. ¿Por qué se menciona en la sobrecubierta que se han vendido 21 millones de ejemplares de las tres primeras ediciones y en el Prefacio aparece la cifra 13,148,500?

R. La cifra de 21 millones se refiere a la distribución total del Libro Grande en todos los formatos. La cantidad que se cita en el Prefacio se refiere a la edición en cartón [B-1] únicamente.

P. ¿Se pueden pedir todavía ejemplares de la primera impresión de la Cuarta edición?

R. El inventario completo de la primera impresión en cartón de la Cuarta Edición está agotado. Ahora estamos distribuyendo la segunda impresión y ya se ha pedido la tercera impresión. Para quienes les guste guardar estadísticas, la primera tirada del libro en cartón fue de 400,000 ejemplares, la segunda tirada fue de 200,000 y se prevé que la tercera tirada será de 200,000.

Cuando la cafetera es más que una cafetera

Para Jerry D., de Warren, Pennsylvania, en A.A. la cafetera es más de lo que parece ser. Simboliza, en todos los puestos de servicio—desde el encargado de hacer el café hasta la junta de custodios—la esencia de la rotación que es el método principal de la Comunidad para eliminar los concursos de popularidad y, de acuerdo a la Duodécima Tradición, nos recuerda “anteponer los principios a la personalidades.”

Jerry escribe: “Después de estar cinco meses en A.A., me uní a un grupo de estudio del Libro Grande. Una noche, el que sería mi padrino de servicio me dijo ‘ponte en acción y limpia la cafetera.’ Lo hice y el limpiar aquella cafetera me produjo un sentimiento maravilloso: el primer sentimiento bueno que había tenido en mucho tiempo.

“Durante todo ese año, limpié la cafetera todos los jueves por la noche. Era mi trabajo, y no dejaba a ninguna otra persona hacerlo. Una noche al contarle a mi padrino lo bien que me hacía sentir el hacerlo, me dijo, ‘muy bien. Ahora deja que otra persona limpie la cafetera. Para que se sienta tan bien como tú.’ Así que encontré a otra persona. Al principio, limpiamos la cafetera juntos, luego lo hizo él solo, y luego le pasó el trabajo a otro A.A., todo eso conforme con el espíritu de la rotación.

Pasaron siete años, dice Jerry. “Una noche hice una de mis poco frecuentes visitas a esa misma reunión de estudio de Libro Grande. Después de la reunión, fui a la cocina para tirar mi vaso de papel y allí estaba aquella vieja cafetera. El actual ‘servidor de confianza’ y yo tuvimos nuestra propia reunión mientras yo la estaba limpiando; y me hizo sentir muy bien. Gracias a Dios por A.A. y por las cafeteras.”

Cuarta edición de Alcohólicos Anónimos



Ejemplares de la Cuarta Edición del Libro Grande salen de la imprenta listos para empacar y transportar.

El apadrinamiento es otra forma de decir A.A.

El apadrinamiento tiene muchos aspectos, muchas formas, cada una de ellas única en sus matices de identificación, esperanza y ayuda. Pero si se mira de cerca se puede ver que cada una es parte integrante de la recuperación en A.A.; y para el alcohólico que se mantiene sobrio, la esencia del apadrinamiento suele ser la unión inseparable de “mi programa/yo.”

Desde el comienzo, el apadrinamiento se ha descrito de diversas maneras, como un indulto espiritual, una colaboración del Quinto Paso, un trabajo de Paso Doce y una bendición del cielo. Es tan antiguo como la relación que tenían los cofundadores Bill W. y el Dr. Bob para mantenerse sobrios hace más de 65 años en Akron, Ohio; es tan nuevo como la relación que se está forjando en este mismo momento entre un veterano, o un grupo entero, y un recién llegado enfermo y desconcertado.

Describiendo su relación con el Dr. Bob en los primeros días, Bill dijo una vez: “El Dr. Bob no me necesitaba para su instrucción espiritual... lo que sí necesitaba cuando nos conocimos por primera vez era el desinflamiento profundo y la comprensión que sólo un borracho puede dar a otro. Lo que necesitaba yo era la humildad del olvido de mí mismo y el sentimiento del parentesco con otro ser humano de mi propia índole.” (*Como lo ve Bill*, pág. 212)

En los primeros días en Akron, el apadrinamiento solía empezar con la hospitalización del enfermo alcohólico y su rendición, ésta última a veces provocada por la amiga no alcohólica de A.A., la Hna. Ignacia, quien con tono áspero instaba a sus pacientes a doblar las rodillas en lugar del codo. En otras ocasiones, empezó en la cocina del Dr. Bob con su receta casera de tomates, chucrut y jarabe de maíz que se mezclaba en una olla grande y se dejaba cocinar a fuego lento. “Al tomárselo solo los hombres casi vomitaban,” dijo más tarde Ernie G., un miembro pionero de A.A.. “[El Dr. Bob] por fin dejó de poner el chucrut, pero seguía muchos años con los tomates y jarabe de maíz.” (*El Dr. Bob y los buenos veteranos*).

Hoy día ese brebaje agrídulce ha sido reemplazado por los batidos de leche y miel y consomé, y el puñado de “candidatos” se ha convertido en más de dos millones de miembros en todo el mundo. Pero no ha cambiado nada el simple hecho de que la mejor forma de guardar nuestra sobriedad es dársela al alcohólico que aún sufre. El fallecido custodio Webb J., del Oeste del Canadá, llevó este concepto aun más lejos. Hablando en la Conferencia de Servicios Generales de 1991, dijo: “Tienes que regalarlo para guardarlo, pero no puedes dar lo que no tienes.” Se dio cuenta de esto cuando, recién salido de una institución de tratamiento, intentó apadrinar a alguien y acabó “de vuelta en la botella.”

Sin duda el apadrinamiento, el estar allí sin juzgar durante todos los Doce Pasos del camino para ayudar a otro

alcohólico sin buscar a cambio gratificar el ego, no siempre es fácil. Además, “los miembros de A.A. difieren en su entusiasmo por el trabajo de apadrinamiento, en su capacidad de hacerlo y en la cantidad de tiempo que pueden dedicarle. Los miembros que deseen y puedan apadrinar a varios principiantes al mismo tiempo no deben ser disuadidos... el apadrinamiento es, en cierto sentido, un privilegio que debe ser compartido por tantos miembros como sea posible y es una actividad que ayuda a todos los miembros a fortalecer su sobriedad.” (“Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento” págs. 22 y 23).

Otra perspectiva sobre el apadrinamiento nos ofrece Guy F., antiguo delegado de Maine. Hablando ante la Conferencia de Servicios Generales de 1991 acerca del lema de la misma, “El apadrinamiento, la gratitud en acción”, dijo: “La forma de corresponder a esa gente que me daba la ayuda y la esperanza que yo necesitaba es seguir pasándolo, seguir participando en el servicio y expresar mi gratitud. Para mí, esto es el apadrinamiento.” Luego contó un historia que hacía muchos años le relató a él una mujer nativa norteamericana, que explicaba alegóricamente, el creía, “los conceptos del apadrinamiento...”. ‘En los días de antaño,’ dijo ella, ‘decían que un águila—un pájaro muy especial que representa la libertad y el valor—que se remonta al cielo hasta no poder verse está llevando tus oraciones al Creador. Cuando nuevamente la podías ver, estaba volviendo con la respuesta. Pero si hieres al águila, caerá al suelo y se volverá boca arriba. Esto lo hace para protegerse, porque sus garras son su única defensa. Aun si tratas de ayudarla, se te resistirá. No se da cuenta de que quieres ayudarla y tiene miedo.’”

Guy explicaba: “Esa historia me hace pensar en el borracho tumbado boca abajo en la calle. Si tratas de levantarlo, se te resistirá, no porque es malo, sino porque tiene miedo y no se da cuenta de que quieres ayudarlo. En el caso del águila puedes envolverla en tu camisa y darle alguna medicina para la herida, y el creador la curará y nuevamente podrá volar libremente con el viento. Pero para ayudar al hombre tirado en la calle, puedes valerte de tu propia experiencia. Si vas andando por el camino de los Doce Pasos en tu vida, puedes guiar a este hombre a una nueva vida. El hombre llegará a ser libre como el águila, libre para amar y para ser quién el creador ha dispuesto que sea.”

En la misma Conferencia, a los 91 delegados de los Estados Unidos y Canadá, se les hizo esta pregunta: ¿Cuántos de ustedes llegaron al servicio de A.A con la ayuda de un padrino?” Todos los delegados levantaron la mano. Como se explica en el folleto “Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento” (pág. 25): ya sea que uno está tratando de ayudar a otro alcohólico en su recuperación personal o a llegar a prestar servicio a su grupo, “el apadrinamiento en A.A. es básicamente lo mismo.... Ambos tipos de servicios brotan de los aspectos espirituales del programa.” Un padrino de servicio, dice el folleto, te puede familiarizar con las Doce Tradiciones, los Tres

Legados—Unidad, Recuperación, y Servicio—y los Conceptos; puede aclarar el principio de rotación y ayudar a los miembros nuevos a darse cuenta de que el servicio es nuestro más importante producto después de la sobriedad. Armados con este conocimiento, pueden compartir la visión con otros y asegurar el futuro de Alcohólicos Anónimos.

I.P./C.C.P.

A.A. hace amigos en las cortes de Palm Beach

“Nuestro cofundador Bill W. solía decir que es siempre mejor dejar que nuestros amigos [no-alcohólicos] nos recomienden. Y aquí en las salas de justicia hemos hecho muchos amigos en los últimos dos años, amigos que nos han ayudado a llevar el mensaje de recuperación a muchos alcohólicos.”

Así dice Franklyn C., coordinador del comité conjunto de Información Pública y Cooperación con la Comunidad Profesional de Palm Beach, Florida (Área 15, Distrito 8). “La visión de un juez no-alcohólico, combinada con los continuos trabajos de un equipo de voluntarios de I.P./C.C.P.,” dice, “han creado el Proyecto Viernes por la Mañana, una nueva forma de llegar a los individuos que han sido citados por la corte por delitos de D.U.I. (Manejar bajo los efectos del alcohol).”

Todo empezó hace dos años cuando Bailey E. Bailey, juez del condado de Palm Beach, recibió una invitación de un individuo a quien él había sentenciado unos meses antes a un centro residencial de rehabilitación por delitos relacionados con el alcohol. El joven estaba a punto de terminar su estancia en una institución en la que se sigue el programa de A.A. y pidió al juez Bailey que asistiese a su “graduación.” El juez asistió y más tarde le dijo a Franklyn: “Al oír hablar a ese joven y a sus amigos, me sentí profundamente conmovido por la sencillez y la fuerza de sus palabras. Creo que ustedes los A.A. dirían que ellos ‘lo han captado.’ El alcohol casi arruinó sus vidas, el programa de ustedes cambió esas vidas completamente, y pudieron expresar todo eso en tres o cuatro minutos.”

Entre otras cosas, informa Franklyn, el juez Bailey preside una larga sesión de la corte los viernes por la mañana en la que se ven todos los casos de D.U.I. del condado de las últimas tres semanas. En la graduación, dijo después el juez: “Pensé inmediatamente en lo eficaz que sería si todos los acusados de D.U.I. pudieran escuchar una breve charla de ese tipo antes de declararse culpables o no culpables. Quién sabe cuántos se pararán a considerar, quizás por primera vez, lo que el alcohol les está haciendo, y se enteren de que hay disponible ayuda.” El juez se dirigió inmediatamente a Pat McG., un miembro de A.A. que sirve también como director de la institución de rehabilitación en la que él

había escuchado las charlas, y le preguntó si podría llevar un orador a la corte por un período de prueba de varios viernes. Dice Franklyn: “Se da la coincidencia de que Pat es un veterano del trabajo de I.P./C.C.P. al nivel de área y de distrito. Más tarde me dijo con una sonrisa, ‘hace mucho tiempo aprendí a no llevar la contraria a un juez. Pero, en serio, le dije que si la cosa progresaba, se debería poner a cargo del comité de I.P./C.C.P. de distrito.’”

El proyecto tuvo un éxito inmediato. Kevin S., uno de los primeros oradores (y todavía uno de los participantes en la rotación), recuerda: “Era la primera vez que yo estaba voluntariamente en una sala de la corte, y por invitación de un juez, y me sentía muy nervioso. Creo que probablemente lo más difícil era mantenerlo realmente simple y no más largo de tres o cuatro minutos. Pero simplemente recé por ser útil a aquellas personas sentadas allí, y tuvo muy buen resultado.” Muy pronto hubo dos oradores en las sesiones de los viernes.

“El condado de Palm Beach tiene una considerable población de habla hispana,” dice Franklyn, “y siempre hay una parte de los casos de D.U.I. en que los infractores son hombres y mujeres cuyo idioma principal es el español. El juez preguntó a Pat si había algún miembro de A.A. de habla hispana que estuviera dispuesto a participar. El siguiente viernes por la mañana, José F. estaba en el equipo. Al igual que Kevin, aún sigue hablando en la corte un viernes al mes por lo menos. ‘Este es el trabajo de servicio de A.A. más gratificador que he hecho,’ me dijo. ‘Lo único que tengo que hacer es recordar lo desconcertado y derrotado que me sentía al verme enfrentado a mis propias denuncias de D.U.I., y Dios simplemente deja salir las palabras de mi boca. A menudo algún compañero me espera al salir de la sala de la corte y me pide más información y mi número de teléfono. Eso es algo muy especial.’”

A los pocos meses de su comienzo, el comité de área de I.P./C.C.P. asumió la responsabilidad del Proyecto de los Viernes por la Mañana, tal como Pat había sugerido. Hoy día, el equipo semanal se compone de tres personas: los oradores de inglés y español, y un miembro del comité de I.P./C.C.P. que actúa como enlace con la corte. Se sigue un horario estricto y hay que ir bien vestido. “Se nos presenta oficialmente como ‘amigos de la corte,’” dice Kevin, “y nos corresponde a nosotros presentar una buena apariencia y actuar apropiadamente.” Para participar en el proyecto, los voluntarios deben llevar al menos dos años de sobriedad continua en A.A. y se requiere que asistan previamente a dos sesiones como observadores. “Hablar tres o cuatro minutos puede parecer fácil,” dice José, “pero el truco está en cubrir todos los puntos principales en un tan poco tiempo, y no podemos extendernos más de lo debido.”

En esos pocos minutos, dice Franklyn, “el orador comparte con los acusados presentes en la corte que él [o ella] ha estado exactamente donde ellos se encuentran ahora; que su enfermedad siguió su progreso y le llevó al encarcelamiento y otras consecuencias; que finalmente se enteró de la na-

turalidad de su problema y aceptó ayuda; y que su vida ha llegado a ser mucho mejor en recuperación. Termina instando a los oyentes a informarse antes de tomar una decisión sobre si deben o no buscar ayuda. En lugar de mencionar A.A. directamente, el orador sugiere que el fiscal o el abogado defensor, o incluso el juez, indique a una persona el camino que debe seguir.”

Recientemente, el juez Bailey organizó un desayuno en la sede de las cortes de justicia para los miembros del comité de I.P./C.C.P. de Área, a quienes se les ofreció la oportunidad de observar de primera mano el Proyecto de los Viernes por la Mañana, con la esperanza de que puedan plantar la idea en sus distritos y ayudarla a desarrollarse.

I.P.

Creativo trabajo de equipo pone en las ondas los ASP en Louisiana

Después de una larga sequía, los anuncios de servicio público ahora se están emitiendo frecuentemente por la radio en el estado de Louisiana, un testimonio de las maravillas que pueden suceder cuando hay una armoniosa colaboración de invención y trabajo de equipo. Glenn M., coordinador del Comité de Información Pública del estado dice: “algunas dedicadas personas han participado en esta labor—Bart M. (ahora residente de Silver Springs, Maryland), Bill A. de la Oficina de Servicios Generales y otros—una vez que empezamos, pronto vimos un efecto de onda a la hora de conseguir ayuda.”

Desde hacía algunos años, dice Jim, “nuestro comité tenía poco éxito en poner anuncios. Así que el año pasado recogimos algunas ideas e intentamos ponerlas en práctica. Con el permiso de la O.S.G., hicimos copias de algunos de los anuncios en CD para distribuirlos a nuestros distritos y sus trabajadores de I.P. El costo total fue aproximadamente de \$120. Mientras tanto en una reunión de A.A., conocí a Bart, que trabaja en la producción de un programa de radio, y él me ayudó mucho, facilitándome los nombres, títulos, direcciones—todo lo necesario—de las personas con quienes queríamos ponernos en contacto. Una vez que pudimos darles los CD y una lista correspondiente de personas con quienes contactar, nuestros trabajadores de I.P. locales se pusieron a trabajar con gran entusiasmo.”

Los ASP, en español, francés e inglés, son de 30 segundos de duración. De acuerdo con lo recomendado por la Conferencia de Servicios Generales de 1997, además de facilitar información genérica, en los ASP se destacan los miembros jóvenes y las minorías. En un vídeo que el comité de I.P. de Louisiana distribuía como muestra, se ve a un hombre joven, de 20 ó 30 años de edad, que dice “Lo que

más recuerdo es lo solo que me sentía. El estar aislado de otra gente. Y al final no me divertía bebiendo. Desde que empecé a asistir a las reuniones de A.A., tal vez lo mejor de todo es el haber vuelto a conectarme con el mundo. Me siento nuevamente como parte del universo. Me gusta quien soy ahora; y esto es maravilloso. A.A. ha obrado un milagro en mi vida... Alcohólicos Anónimos: funciona. Búsquenos en la guía de teléfonos o en el periódico local.” Los resultados, según Glenn, “han sido muy alentadores. Unas cuantas personas de diversas partes del estado, se han ofrecido para distribuir los CD haciendo uso de la lista que obtuvimos de los miembros de la Asociación de Emisoras de Louisiana; y así han logrado volver a poner a A.A. en la radio en una forma más eficaz que nunca. Y según continúan sus trabajos, la situación sigue mejorando.”

Y mientras van poniendo los ASP en la radio, el comité de I.P. de Louisiana no se ha olvidado de la televisión. Se ha adoptado la misma estrategia para la televisión y ya está dando buenos resultados. Vale notar que después de que una estación de TV o emisora de radio ha emitido su primer ASP de A.A., el comité de I.P. les envía una carta redactada por Glenn y los miembros de su comité. Dice: “Nosotros (nombre del remitente) le dirigimos esta carta en nombre de Alcohólicos Anónimos para darles las gracias por su amable decisión de emitir nuestro A.S.P. Somos representantes del comité de información pública del estado y local. En el área metropolitana de New Orleans... aproximadamente el 10% de la población puede llegar a tener problemas con el alcohol. Esto significa que hay unas 200,000 personas en el área que pueden necesitar nuestros servicios en algún momento de sus vidas. Nos damos cuenta de lo numerosas que son las solicitudes que ustedes recibir para emitir anuncios de servicio público y les expresamos nuestro agradecimiento en nombre de los casi 14,000 miembros activos de Louisiana por ayudarnos a comunicar el mensaje de que hay una forma de escapar del alcoholismo.

“Les puede parecer extraño, pero cuando se nos unen nuevos miembros, nuestra capacidad para ayudar nos ayuda a cada uno de nosotros a mantenernos sobrios y a hacernos cada vez más fuertes. Desde que se empezaron a emitir los ASP, hemos recibido varias llamadas de personas que han recurrido a nosotros como consecuencia directa de [su emisora]. Ustedes están desempeñando un papel de crucial importancia para sus oyentes al facilitarles esta valiosa información que tal vez pueda salvarles la vida. Es un hecho demostrado que el alcoholismo afecta a casi todo el mundo de manera directa o indirecta. Reiteramos nuestro agradecimiento por ayudarnos a llevar el mensaje de recuperación.”

El comité de I.P. de Louisiana gustosamente compartirá con otros comités interesados su experiencia respecto a emitir los ASP, y sus respuestas y reacciones serán bien recibidas. Escriban al despacho de I.P. de la Oficina de Servicios Generales, que remitirá su carta a Glenn M; o pueden contactarle directamente por e-mail a: grayseal123@yahoo.com.

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

Los eventos de habla hispana aparecen en negrita.

Febrero

- 1-3 - *Burbank, California*. 27th Annual San Fernando Valley Conv. Información: Com. Org., Box 7610, Northridge, CA 91327-7610
- 1-3 - *Melbourne, Florida*. Spacecoast Round Up. Información: Com. Org., 720 E. New Haven Ave., Suite #3, Melbourne, FL 32901
- 1-3 - *Fredricton, New Brunswick, Canada*. 15th Annual Mid Winter Roundup. Información: Com. Org., 181 MacKenzie Avenue, Oromocto, NB E2V 1K5
- 1-3 - ***Wichita Falls, Texas, XVIII Reunión de la Zona Norte de Texas***. Información: Com. Org., Box 1284, Arlington, TX 76004
- 8-10 - *Bowling Green, Kentucky*. 51st Kentucky State Conv. Información: Com. Org., Box 3570, Bowling Green, KY 42102
- 8-10 - *Columbus, Ohio*. East Central Region Conf. of Delegates Past & Present. Información: Com. Org., Box 2131, Columbus, OH 43216, Attn: ECR Conf.
- 8-10 - *Austin, Texas*. SW Texas 10th Annual Correctional Facilities Conf. Información: Com. Org. Box 26615, Austin, TX 78755-0615
- 14-17 - *Denver, Colorado*. 38th Annual International Women's Conf. Información: Com. Org., 12081 West Alameda Pkwy., #260, Denver, CO 80228
- 15-16 - *Whitefish, Montana*. Into-Action Weekend. Información: Com. Org., 536 Park Ave., Whitefish, MT 59937
- 15-17 - *Little Rock, Arkansas*. 20th Annual Area 04 District 9 Conv. Información: Com. Org., Box 26135, Little Rock, AR 72221
- 15-17 - *Virginia Beach, Virginia*. 26th Annual Oceanfront Conf. Write: Rgstr, Box 66173, Virginia Beach, VA 23466
- 15-17 - ***Arecibo, Puerto Rico. 46ª Conv.*** Información: Com. Org., Box 78, Arecibo, PR 00613
- 22-23 - *Sikeston, Missouri*. 21st Annual Five Corners Conv. Información: Com. Org., Box 158, Sikeston, MO 63801
- 22-24 - *Pittsburgh, Pennsylvania*. 11th Annual NERASSA. Información: Com. Org., Box 10052, Pittsburgh, PA 15236-0052
- 22-24 - *Pattaya, Thailand*. Seventh Annual Thailand Roundup. Información: Com. Org., Box 1032, New Petchaburi Road Post Office, Bangkok 10311, Thailand

Marzo

- 1-3 - *Bloomington, Illinois*. ISCPAA. Información: Com. Org., Box 3291, Bloomington, IL 61701
- 1-3 - *Fresno, California*. PRAASA. Información: Com. Org., Box 836, Fair Oaks, CA 95628-0836

- 1-3 - *North Platte, Nebraska*. West Central Regional Service Conf. Información: Com. Org., Box 804, North Platte, NE 69101
- 8-10 - *Jekyll Island, Georgia*. 15th Unity Weekend. Información: Com. Org., Box 214911, S. Daytona, FL 32121
- 8-10 - *Columbus, Ohio*. Area 53 Third Annual General Service Weekend Mini-Conf.. Información: Com. Org., Box 2131, Columbus, OH 43216
- 8-10 - ***Yahualica de Gongalez Gallo, Jalisco, Mexico. XXI Congreso de Area de Jalisco Centro***. Información: Com. Org., Mexicaltengo N° 1238 S.J. A.P. Postal 1-76, Guadalajara, Jalisco, México
- 15-17 - *Victorville, California*. 18th Annual Conv.. Información: Com. Org., 18888 Hwy 18, Suite 205, Apple Valley, CA 92307
- 15-17 - *Columbus, Indiana*. 49th State Conv. Información: Com. Org., 967 North Ewing, Indianapolis, Indiana 46201
- 15-17 - *Cherry Hill, New Jersey*. 38th Annual Area 45 Conv. Información: Com. Org., Box 8955, Turnersville, NJ 08012.
- 15-17 - *Toronto, Ontario, Canada*. Ontario Regional Conf. Información: Com. Org., Box #43189, Sheppard Centre RPO, 4841 Yonge St., North York, ON M2N 6N1
- 15-17 - *Martinsburg, West Virginia*. Area 73 Spring Assembly. Información: Com. Org., 327 Euclid Ave., Morgantown, WV 26501
- 22-24 - *Wichita, Kansas*. 27th Annual Wichita Spring Roundup. Información: Com. Org., Box 1814, Wichita, KS 67201
- 22-24 - *Newport, Rhode Island*. Rhode Island Conv. Información: Com. Org., Box 1058, Charlestown, RI 02813
- 23-24 - *Chicago, Illinois*. Special Regional Forum. Información: Forum Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163
- 28-30 - ***San Salvador, El Salvador. XXX Conv. de Centroamérica y Panamá***. Información: Com. Org., Apartado Postal (06) No. 132, C. Postal 001123, San Salvador, El Salvador
- 29-30 - *Montreal, Quebec, Canada*. 22e Congrès Dist. 90-01., Collège Ahuntsic, 9055, St-Hubert, Montréal QC.

- 29-31 - *Ames, Iowa*. Aim for Ames. Información: Com. Org., Box 2522, Ames, Iowa 50010
- 30-31 - *Alma, Quebec, Canada*. AA. Congrès d'Alma, Dist. 89-14., Collège d'Alma, 675 boul. Auger O., Alma. Información: Prés., 450 Harvey Ouest, Alma G8B 1N9, QC.

Abril

- 5-7 - *Montgomery, Alabama*. Alabama/Northwest Florida Area 1 Assembly. Información: Com. Org., 8121 Lillian Hwy #45, Pensacola, FL 32506
- 5-7 - *Anchorage, Alaska*. Alaska Area Pre-Conference Assembly. Información: Com. Org., 523 W. 8th, Anchorage, AK 99501.
- 12-13 - *Goodyear, Arizona*. 12th West Valley Roundup. Información: Com. Org., Box 5495, Sun City West, AZ 85376
- 19-21 - *Lincoln, Nebraska*. Spring Fling 2002. Información: Com. Org., Box 30691, Lincoln, NE 68503
- 19-21 - *Superior, Wisconsin*. 57th Annual Round-up. Información: Com. Org., Box 996, Superior, WI 54880
- 26-28 - *Irvine, California*. 21st Annual H&I Conf. Información: Com. Org., 2245 W. Vancouver Dr., #E Anaheim, CA 92804
- 26-28 - *Galway, Ireland*. 45th All-Ireland Conv. Información: G.S.O, 109 South Circular Road, Dublin 8, Ireland
- 26-28 - *Mont-Tremblant, Québec, Canada*. Congrès des Laurentides. Información: Prés., 1535 Chemin de Vendée, QC J0T 2T0

Mayo

- 9-12 - *Ermioni, Peloponnese, Greece*. Eighth International Conv. Información: Com. Org., 156 Ippokratous Street, 11472 Athens, Greece
- 10-12 - *Dayton, Ohio*. Dayton Women's Workshop XXIV. Información: Com. Org., Box 1527, Dayton, OH 45401-1527
- 16-19 - *Daytona Beach, Florida*. 12th Daytona Spring Conf. Información: Com. Org., Box 214911, S. Daytona, FL 32121
- 24-26 - *Gander, Newfoundland, Canada*. 44th Annual Nfld/Labrador Service Weekend and Roundup. Información: Com. Org., Box 511, Gander, NF A1V 1W5

¿Planea celebrar un evento futuro?

Para ser incluida en el calendario de Box 4-5-9, la información tiene que llegar a la G.S.O. tres meses antes de efectuarse el evento. Sólo se publican en la lista eventos de dos o más días de duración.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200_____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____